

[...]

33.265/II/PN

RC/RV

Mevrouw de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 18 oktober 2001, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat de aankondigingen aan boord van de Thalystrein, eerst in het Frans, dan in het Engels en ten slotte in het Nederlands worden gedaan.

De klager dient ook klacht in tegen het feit dat het Engels geen landstaal is, in tegenstelling tot het Duits, onze derde landstaal.

*
* *

Op de vraag om inlichtingen die de gedelegeerd bestuurder van de NMBS werd gericht, antwoordde deze laatste het volgende.

"De Thalystreinen worden beheerd door Belgische, Franse, Nederlandse en Duitse treinmanagers. Van bij de afsluiting van de samenwerkingsakkoorden tussen de onderscheiden deelnemende spoorwegnetten, in 1993, werd overeengekomen dat het taalbeleid dat door een bepaalde netpartner (bv. België) werd gevoerd, strikt moest worden nageleefd.

Te dien einde werden taalopleidingen in het vooruitzicht gesteld, becijferd en toegewezen aan de betrokken netwerken. Aldus heeft elke Thalystreinmanagener een taalopleiding genoten teneinde de taalvoorzieningen van elk net te kunnen naleven.

Thalys International is zich terdege bewust van het feit dat de Belgische taalwetten moeten worden nageleefd. De procedures, die stroken met de richtlijnen van de NMBS, en betrekking hebben op het aantal te gebruiken talen en de volgorde ervan, werden aan de overige Thalysnetwerken meegedeeld, evenals aan het personeel dat aan boord van onze treinen werkt.

Alle buitenlandse Thalystreinmanagers zij er dus toe gehouden op het Belgische grondgebied de Belgische taalwetten toe passen.

Uiteraard kunnen er vergissingen worden begaan. Niettemin kunnen wij u garanderen dat alles in het werk zal worden gesteld opdat dergelijke anomalieën niet meer voorkomen. Bijgevolg zullen de onderscheiden betrokken personeelsinstellingen zo spoedig mogelijk aan de onderrichtingen worden herinnerd opdat zij hun personeelsleden geregeld attenderen op die problematiek."

*
* *

De overeenkomst die tussen de vier spoorwegnetten werd afgesloten, bepaalt dat de Belgische, Franse, Nederlandse en Duitse treinmanagers op het Belgische grondgebied de Belgische taalwetten moeten naleven.

Op het Belgische grondgebied is de volgorde vastgesteld door de wet: eerst de taal van het gebied en dan de tweede landstaal; het Duits en het Engels volgen.

In tweetalig gebied, gebruikt de boordchef bij voorrang de taal van zijn eigen taalrol (advies 28.020 van 11 december 1997).

Bijgevolg is de VCT van oordeel dat de klacht, voor zover er door Belgische of buitenlandse treinmanagers vergissingen werden begaan, ontvankelijk en gegrond is.

Dit advies wordt gestuurd aan de heer Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, aan de heer Schoupe, gedelegeerd bestuurder van de NMBS, alsook aan de klager.

Met bijzondere hoogachting.

De voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS